

IT-03-67-T  
Δ43246-Δ43245  
07 May 2009

43246  
ML

**NATIONS  
UNIES**



Tribunal international chargé de  
poursuivre les personnes présumées  
responsables de violations graves du  
droit international humanitaire  
commises sur le territoire de l'ex-  
Yougoslavie depuis 1991

Affaire n° : IT-03-67-T

Date: 7 mai 2009

Original: FRANÇAIS

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE III**

**Composée comme suit:** M. le Juge Jean-Claude Antonetti, Président  
M. le Juge Frederik Harhoff  
Mme. le Juge Flavia Lattanzi

**Assistée de:** M. John Hocking, le Greffier par intérim

**Ordonnance rendue le:** 7 mai 2009

**LE PROCUREUR**

*c/*

**VOJISLAV ŠEŠELJ**

***DOCUMENT PUBLIC***

**ORDONNANCE RELATIVE AUX OBSERVATIONS DU GREFFE DU 7  
MAI 2009**

**Le Bureau du Procureur**

M. Daryl Mundis  
Mme. Christine Dahl

**L'Accusé**

M. Vojislav Šešelj

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE III** (« Chambre ») du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (« Tribunal »),

**VU** l'Ordonnance de la Chambre sur les rapports médicaux du 2 avril 2009, dans laquelle la Chambre ordonnait au Greffe de lui transmettre deux rapports détaillés sur l'état de santé de Vojislav Ščelj (« Accusé »), préparés par, respectivement, le médecin du quartier pénitentiaire des Nations Unies et un collègue d'experts médicaux nommés par le Greffe<sup>1</sup> ;

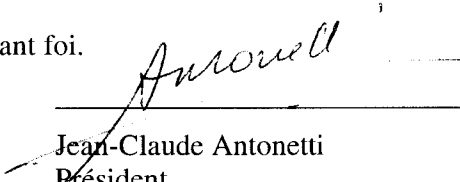
**VU** les observations du Greffe conformément à l'article 33(B) du Règlement de procédure et de preuve relative à l'ordonnance de la Chambre sur les rapports médicaux<sup>2</sup> (« Observations ») enregistrées à titre confidentiel et *ex parte* le 7 mai 2009;

**ATTENDU** que bien que les questions relatives à la santé d'un accusé soient généralement couvertes par le secret médical, l'Accusé a en l'espèce spécifiquement insisté pour que les questions relatives à sa santé soient évoquées de manière publique<sup>3</sup> ;

**ATTENDU** qu'il convient dès lors que les conclusions des médecins sur l'état de santé de l'Accusé contenues dans les Observations soient rendues publiques ;

**PAR CES MOTIFS**, en application de l'article 54 du Règlement, la Chambre **ORDONNE** que le Greffe soumette une version publique expurgée de ses Observations.

Fait en anglais et en français, la version en français faisant foi.

  
Jean-Claude Antonetti  
Président

En date du 7 mai 2009  
La Haye (Pays-Bas)

**[Sceau du Tribunal]**

<sup>1</sup> Original en anglais intitulé « Order for Medical Reports », 2 avril 2009 (« Ordonnance sur les rapports médicaux »).

<sup>2</sup> Original en anglais intitulé « Registry's Submission Pursuant to Rule 33(B) Regarding the Trial Chamber's Order for Medical Reports Dated 2 April 2009 », document confidentiel et *ex parte*, 7 mai 2009.

<sup>3</sup> Audience du 26 mars 2009, CRF. 1443.